



Metodo pa siña lesa na Papiamento

buki di lesa 4

Team di autor

Ronnie Severing • Ria Severing-Halman • Mavis Ersilia
Ilona Berggraaf-Karsters • Karen Specht • Marelva Mathilda

Adaptacion pa Aruba

Swinda Schwengle • Selvia Lumenier • Ludwina Koolman • Evelina Dania
Cu cooperacion di studiante di Bachelor Papiamento,
I.P.A. middagopleiding, aña 4, 2010-2011

Ilustracion

Paul de Becker

Produccion

Paul Dijkstra, Wietske Dijkstra

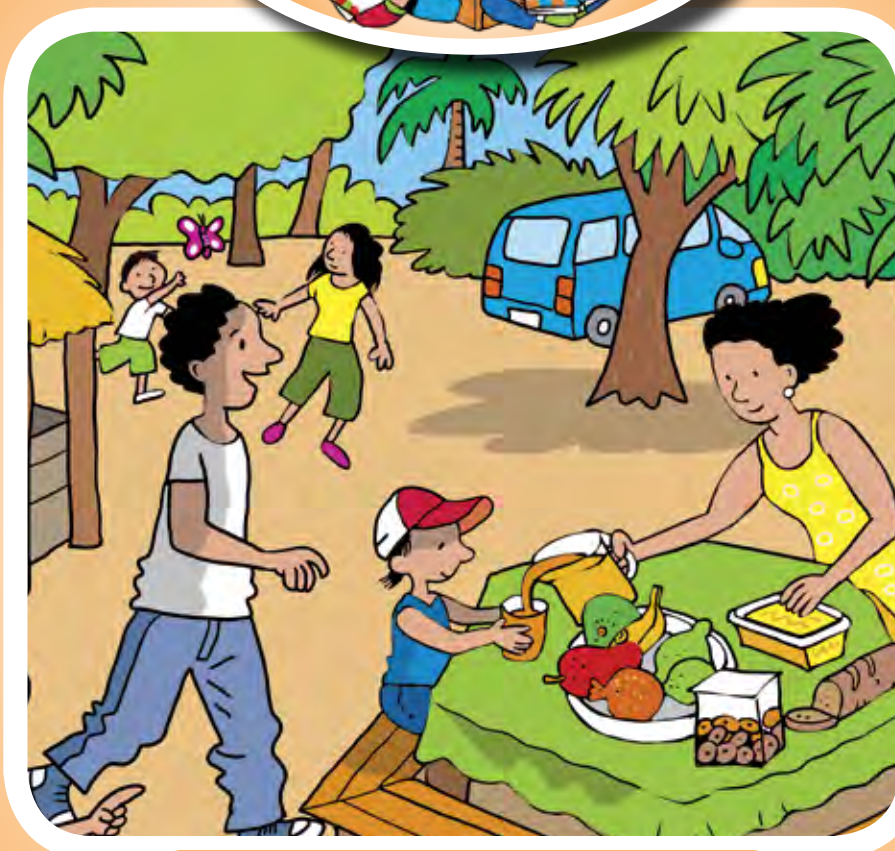
Baile di letter, Buki di lesa 4
ISBN: 978-99904-1-635-0

Baile di letter ta un adaptacion y traduccion di e metodo Salto,
Metodo pa siña lesa na Papiamento

© Fundashon pa Planifikashon di Idioma. FPI, Curaçao
© Seccion Desaroyo di Curiculo, Departamento di Enseñansa Aruba
Derecho reserva. No ta permiti pa reproduci nada di e edicion aki di ningun forma,
ni pa ningun medio, sin autorisacion previo y skirbi di editor.



Metodo pa siña lesa na Papiamento



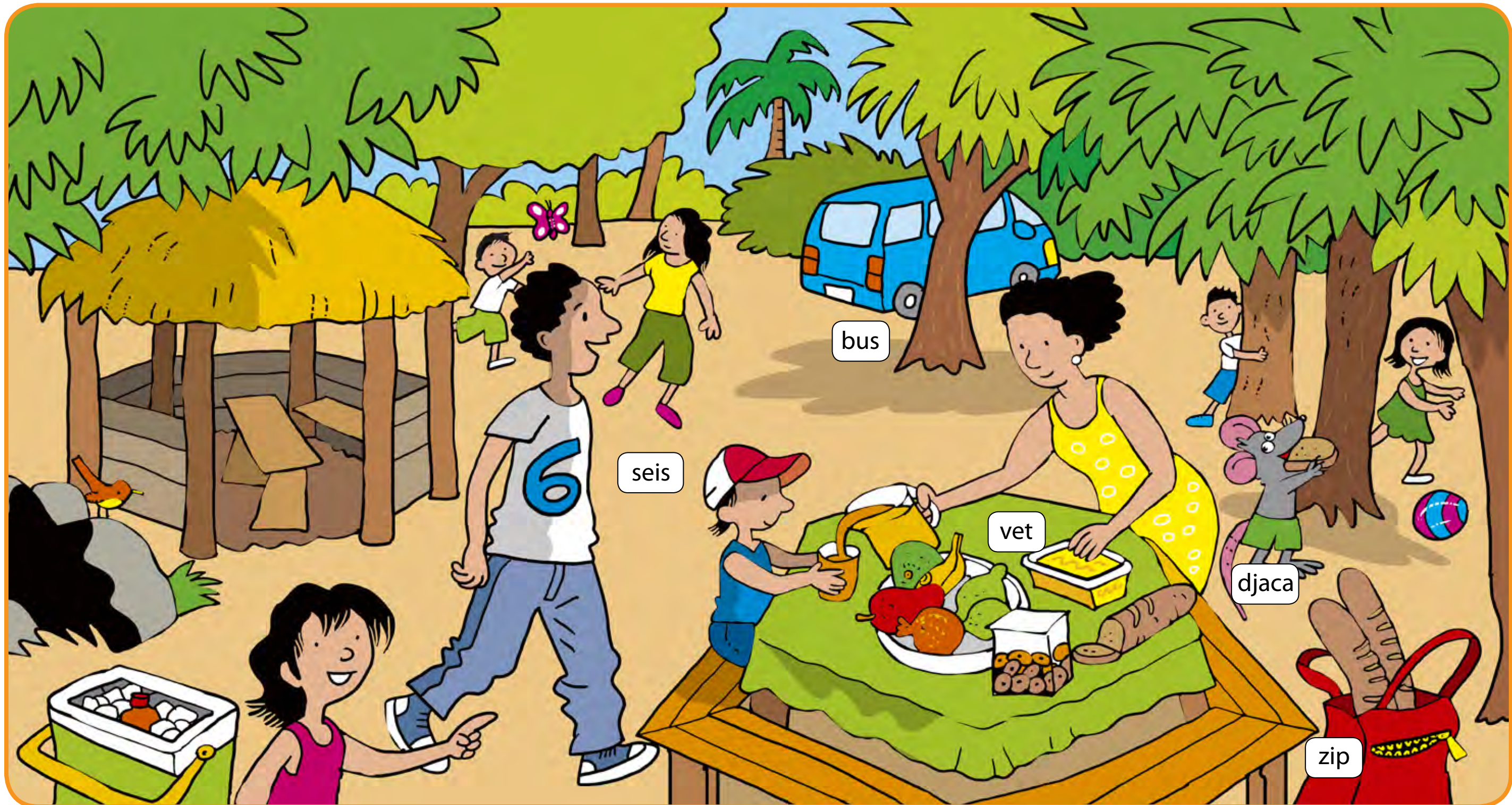
buki di lesa 4

buki di lesa 4



Metodo pa siña lesa na Papiamentu

Lesamento pa principiante



bus

seis

vet

djaca

zip

velo
welo
webo

net
vet
bet

vi
viki
vito

mama
nada
hasa



vet
vet den bolo
vet den ham
vet no ta bon pa viki



un velo
e velo ta di wela.
wela ta bay misa cu su velo.
e velo no ta di mi.

vet
mama a hasa ham.
e ham ta vet.
mama a hasa webo.
e webo ta vet.

ham cu webo pa viki.
viki no ke ham vet.
viki no ke webo vet.
viki no ke come nada vet.



za
zak

ze
zet

zi
zip

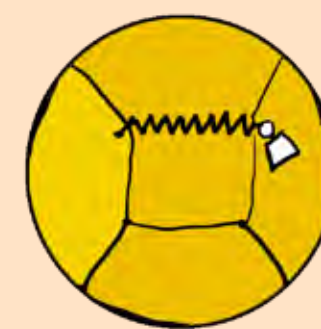
zo
zona

zo
zom

zu
zum



un zip
e tas tin un zip.



un zip
e bala tin un zip.



un zip
bibi su sacu,
tin un zip.

wak sam, un cas.
e cas tin un zip.

no lin, no ta un cas.
un cas tin dak.
un cas no tin zip.

ban sam,
nos ta bay cas.
nos cas si tin dak.
nos cas no tin zip.



zim bel dok zom por pas
zip ben dop zum pos pay

za zi za
tata ta zoya.
tata ta zoya bay bin.
tata ta zoya bon.
za zi za.



zom, zom, zom
mama ta zom.
mama ta zom e saya.
mama ta zom bon.
zom, zom, zom.



zum, zum, zum
ta ken ta zum?
ta e tor ta zum?
no ta e tor ta zum.
un tor no por zum.
e ta zum.



pon
ben

kop
mop

cas
las

bin
tin

nos
pos

bay
cay

bus
e bus

bus
un bus

bus
dos bus

kiki ta suf

suf, suf, suf
kiki ta hopi suf.
kiki ta pik.
ki tin den e cup?



den e cup tin sucu.
kiki ta suf.
wak ken ta bin!
core kiki, core.

bam!
kiki ta dal mimi.
kiki no ta suf.
ay, ay, ay!



pen

suf

bin

bay

has

len

muf

fin

gay

mas

den bus

mama ke bay den bus.
 lin ke bay den bus.
 sam ke bay den bus.
 bas ke bay den bus.
 lu ke bay den bus.
 e gay ke bay den bus.



wak nan tur den bus.
 e bus ta yen yen.

mama ta den bus.
 lin ta den bus.
 sam ta den bus.
 bas ta den bus.
 lu ta den bus.
 e gay ta den bus.



nan tur ta den bus.
 nan tur ke bay cas.

bas
 wela
 cas

lin tin cu buk.
 lin su tas a cay.
 lin su pen a cay.
 lin su pan a cay.
 lin ta buk.



luna
 roro
 tor
 has

"mi ta bay cu mi bus,
 mi bus ta bon, bon.
 nay, bo ke ban cu mi?"
 "si tata, mi ke bay cu tata."



vet
 zip
 nos
 gay

pit, pit
 ta un bus.
 e bus ta cora.
 pit, pit
 wak, un bus mas.
 e bus no ta cora.
 e bus ta ros.



gol
 pan
 dos

un bus cora y un bus ros.



djaca

djaca ta come.
djaca ta core.
djaca ta core bay.



djucu

na lama
mi por
haya
un djucu.



djey

djey nos ta come pan.



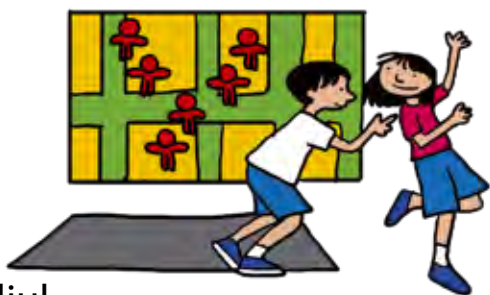
djis

djis un tiki sucu.



djul

djul ta un wega.



djodjo

nos ta djodjo.



mama tin un djucu.
e djucu ta den su man.
e djucu ta di mama.
di ken e djucu ta?

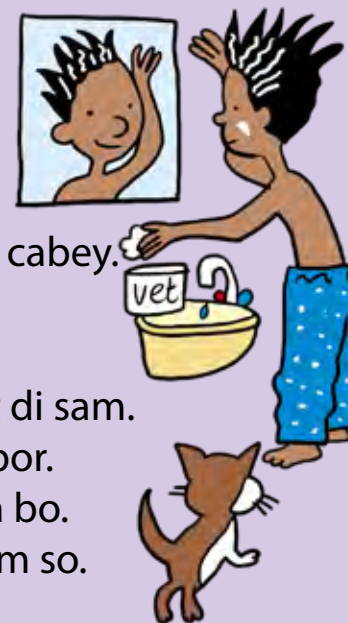


tira, tira, tira
bibi ta tira.
si bo tira bon bibi,
tur cos ta cay.
bibi ta tira.
zuf ...



sam tin vet.
e vet ta pa su cabey.
e vet ta bon.

mimi ke e vet di sam.
no mimi, no por.
e vet no ta pa bo.
e vet ta pa sam so.



vet may
net pay
rek gay

pik hol
lik rol
zip dol

tin
sin
bin

djey bus djaca vet zip djul
djis buk djucu zet zim djodjo

e djaca

wak mama, tin un djaca den cas.
ki e djaca ke?

e djaca ke come.
e djaca ke come pan.
e djaca ke come pan cu ham.

e djaca tin pan den su man.
e pan no ta pa djaca.
e pan ta pa nay.
no djaca, e pan no ta pa bo.
e pan cu ham ta pa nay.

nay ta bin un djis.
bay djaca, bay.



reis
seis

beis
beit

mei
lei

veilo
zeilo

eilo
peilo

wega di djul

na nos scol
tin e wega di djul.
e ta un wega
pa nos tur.
djay nos ta bay cas
den bus di pay.



lu ke bay
cu un djucu.
no lu, no por.
e djucu ta di mama.
e djucu no ta di lu.

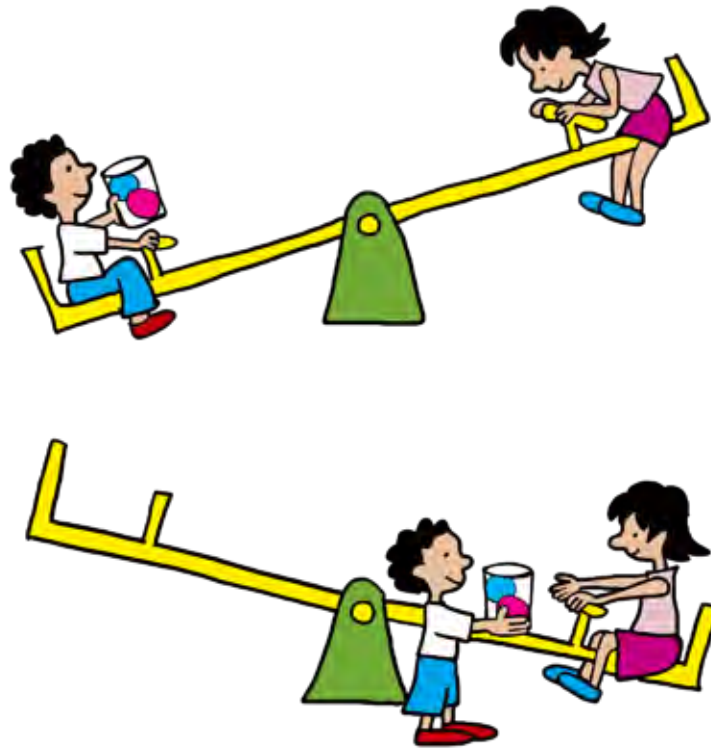


wak e zom, bibi.
e zom ta los.
bo tin beis, bibi?
mal beis di mes.

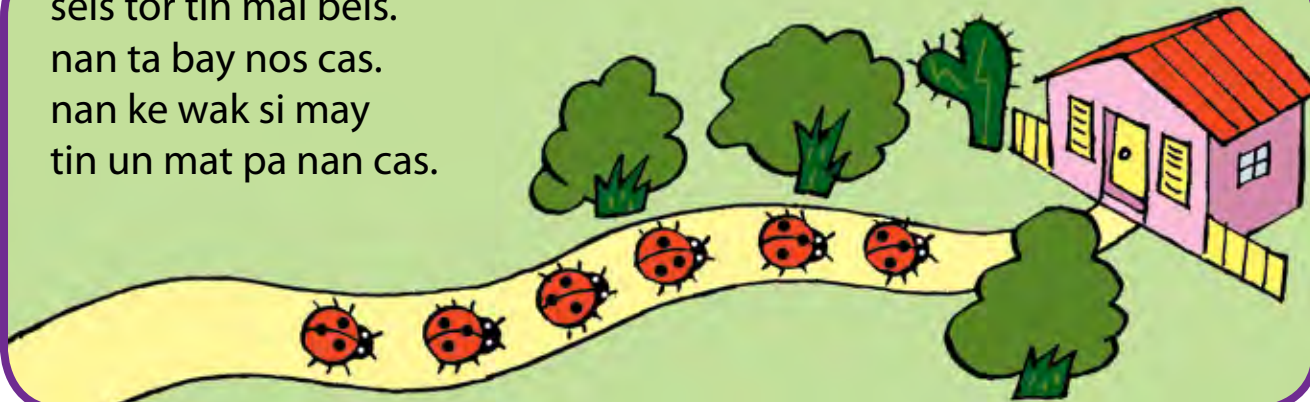
seis beis reis mei peik beit

seis peik

nay tin peik.
seis peik den un cup.
lin ke peik.
peik di nay.
nay ta pone dos peik.
dos peik den un cup.
dos peik pa lin.



seis tor tin mal beis.
nan ta bay nos cas.
nan ke wak si may
tin un mat pa nan cas.



den bus

djis aki nos ta bay.
nos ta bay cu bus.
nos ta pak tur cos den tas.

un tas cu zip.
un tas cu man.
un tas pa yena
yen di cos.

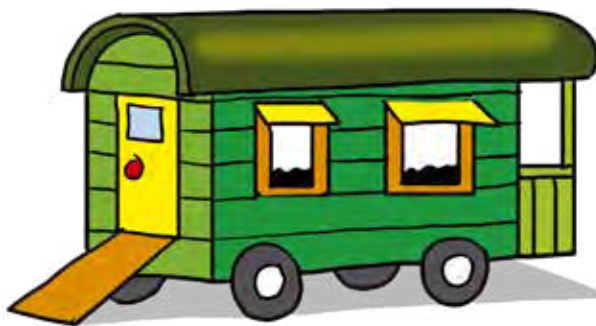
ken mas ke bay den bus?
nay bo ke bay cu nos?

nay ke bay sin tas.
no nay, no por.
bay bo bin cu bo tas.

sin tas bo no por bay lama.
sin tas bo no por bay den bus.
sin dje bo no por bay.



un bus!
 no, no ta un bus.
 ta un cas.
 e cas tin un dak.
 e dak no ta di zim.



ken tin mal beis?
 ta djaca.
 tur a djodjo
 sin cu djaca sa.
 djaca a bay, cay,
 dal su boca.

mi tin dos wowo.
 mi tin un man.
 mi tin un zip.



ken mi ta?
 mi ta ... e tas di lin.

un beit.
 e beit ta di pay.
 mi tin cu bay.
 pa duna pay e beit.

a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	l	m
n	o		p	r	s	t	u		v	w	y
				z	ay	dj	ei				